



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] -November 2001
Finnish/English version 19.10.01

Questionnaire Finland

#F D.1 Sukupuoli

#E D1. Sex

#F [1]	mies
#E [1]	man
#E [2]	nainen
#F [2]	woman

#F D2. TARKKA IKÄ KAHDELLA NUMEROLLA.

#E D2. Exact Age:

#E [][]	years old
#F [][]	vuotta
#F [00]	[KIELTÄYTYY VASTAAMASTA/ EI VASTAUSTA]
#E [00]	[REFUSAL/NO ANSWER]

#F D3. Minkä ikäisenä lopetit täysipäiväisen opiskelun?
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Koodaa 99, jos opiskelee edelleen täysipäiväisesti. Jos ei ole koskaan opiskellut täysipäiväisesti koodaa 01. Jos kieltäytyy vastaamasta koodaa 00)

#E D3. Age when finished full time education : [EXACT AGE IN 2 DIGITS]

#F [][]	vuotiaana
#E [][]	years old
#F [00]	[KIELTÄYTYY VASTAAMASTA]
#E [00]	[REFUSAL/ NO ANSWER]
#F [01]	[EI KOSKAAN OPISKELLUT TÄYSIPÄIVÄISESTI]
#E [01]	[NEVER GONE TO FULL TIME SCHOOL]
#F [99]	[OPISKELEE EDELLEEN TÄYSIPÄIVÄISESTI]
#E [99]	[STILL AT FULL TIME SCHOOL]

D4. EOS Standard Occupation of Respondent Question :

#F Mikä on ammattinne? (KODAA. MIKÄLI VASTAUS MUU, KIRJOITA MIKÄ)

#E What is your occupation ? [INT. : WRITE IN AND CODE]

#F 1. Maanviljelijä/kalastaja

#E 1. Farmer, fisherman

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETER N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001
Finnish/English version 19.10.01

page 1/8

#F 2. Ammatinharjoittaja (asianajaja, lääkäri yms...)
#E 2. Professional (lawyer, practitioner, etc. ...)
#F 3. Yrittäjä, yrityksen omistaja, kauppias, käsityöläinen
#E 3. Owner of shop or company, craftsman, proprietor
#F 4. Johtaja, ylin johto
#E 4. General Management
#F 5. Toimihenkilö, keskijohto
#E 5. Employed, middle management
#F 6. Työntekijä
#E 6. Manual worker
#F 7. Eläkkeellä
#E 7. Retired
#F 8. Kotiäiti/koti-isä
#E 8. Housewife
#F 9. Opiskelija/asepalveluksessa
#E 9. Student, military service
#F 10. Väliaikaisesti työtön, työtön
#E 10. Temporarily not working, unemployed
#F 11. Muu, mikä
#E 11. Other
#F 12. Kieltäytyi vastaamasta
#E 12. Refusal

D5 #FIN Jos maassamme järjestettäisiin yleiset vaalit huomenna (SANO JOS VASTAAJA ALLE 18 VUOTIAS: ja Teillä olisi äänioikeus), mitä PUOLUETTA äänestäisitte?

#ENG If there were a 'General Election' tomorrow (SAY IF CONTACT UNDER 18: and you had to vote), which PARTY would you vote?

- 1 #FIN Suomen Keskusta KESK
#ENG Centre Party of Finland
- 2 #FIN Suomen Sosiaalidemokraattinen Puolue SDP
#ENG Finnish Social Democratic Party
- 3 #FIN Kansallinen Kokoomus KOK
#ENG National Coalition Party (Conservatives)
- 4 #FIN Vasemmistoliitto VAS
#ENG Left Alliance Party
- 5 #FIN Ruotsalainen Kansanpuolue RKP
#ENG Swedish People's Party
- 6 #FIN Vihreä Liitto VIHR
#ENG Green League of Finland
- 7 #FIN Suomen Kristillinen Liitto SKL



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE
FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001
Finnish/English version 19.10.01

- #ENG The Finnish Christian Union
8 #FIN Suomen Maaseudun Puolue SMP
#ENG Finnish Rural Party
9 #FIN Perussuomalaiset PS
#ENG True Finns
10 #FIN Remonttiryhmä REM
#ENG Remonttiryhmä
11 #FIN Suomen Kommunistinen Puolue SKP
#ENG Communist Party of Finland
12 #FIN Kirjava Puolue KIPU
#ENG Kipu
13 #FIN Eläkeläiset Kansan Asialla EKA
#ENG Pensioners for the People
96 #FIN Muu puolue tai ryhmittymä
#ENG Other party or group
97 #FIN Äänestäisin tyhjää
#ENG Would vote blank
98 #FIN En äänestäisi
#ENG Would not vote
99 #FIN (En osaa sanoa)
#ENG (DK/NA)
- #F D6. Alue = NUTS2
#E D6. Region = "European Administrative Regional Unit" (N.U.T.S. 1)
Uusimaa
Etelä-Suomi
Itä-Suomi
Väli-Suomi
Pohjois-Suomi
- #F D7. Paikkakuntatyyppi
#E D7. Type of locality ?
- #F Pääkaupunkiseutu (Helsinki, Espoo, Vantaa, Kaunialainen)
#E metropolitan zone 1
#F Muu kaupunki / taajama
#E other town / urban centre 2
#F Maaseutu
#E rural zone 3

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE
FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001
Finnish/English version 19.10.01

page 2/8

Q1. #F Oletteko mielestänne saanut hyvin tietoa Euroopan yhteisvaluutasta, eurosta? Tuntuuko Teistä, että olette saanut tietoa... (Luettele - Vain yksi vastaus)

#E How well informed do you feel about the single European currency, the Euro ? Do you feel :

[READ OUT - ONLY ONE ANSWER POSSIBLE]

#F Erittäin hyvin #E very well informed 1
#F Hyvin #E well informed 2
#F Ei kovin hyvin #E not very well informed 3
#F Ei lainkaan hyvin #E not at all informed 4
#F Eos #E (DK/NA) 5

- TREND FLASH EB 82 / Q.8 -

Q2. #F Mistä päivästä lähtien Suomessa voidaan käyttää euroseteleitä ja -kolikoita?
Ei luetella - Vain yksi vastaus.

#E From what exact date will Euro notes and coins be available for use in [OUR COUNTRY] ?

[DO NOT READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F tänä vuonna (2001) #E this year (in 2001) 1
#F 1.1. 2002 (tai 31.12.2001) #E on 1st January 2002 (or 31st December 2001) 2
#F muu päivä kuin 1.1. vuonna 2002 #E in 2002, other date than 1st January 3
#F vuonna 2003 tai myöhemmin #E in 2003 or any later year 4



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE
FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001
Finnish/English version 19.10.01

#F EOS #E (DK/NA) 5
- MODIFIED TREND FLASH-EB 82 / Q.9 -

Q3. #F Jos tarvitsette jonkinlaista apua, kun euroraha otetaan käyttöön, kenen puoleen mieluiten kääntyisitte asiassa?
EI luetella – Useampi vastaus mahdollinen.

#E If you needed any help when the Euro will be introduced, to whom would you preferably turn to?

DO NOT READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS

- a) #F suomen hallituksen tai valtion tai läänin virkamiesten puoleen
#E government, national or regional authorities 1
- b) #F Paikallisten virkamiesten kuten kunnantoimiston puoleen
#E [LOCAL AUTHORITIES, TO ADAPT ACCORDING TO YOUR COUNTRY] 1
- c) #F pankin tai pankkitoimihenkilöiden
#E the banks, bank employees 1
- d) #F Postintyöntekijöiden
#E postmen 1
- e) #F Kauppiaiden
#E shopkeepers 1
- f) Työnantajan, yrityksen, jossa työskentelette
#E employers, the company where you work 1
- g) Perheen tai sukulaisten
#E family, relatives 1
- h) #F kuluttajajärjestöjen
#E consumer associations 1
- i) #F Muiden järjestöjen (yhdistykset, maksuttomat palvelut, kirkko)
#E other associations (unions, unpaid services, churches) 1
- j) #F Muu MIKÄ?
#E other [SPECIFY ...] 1
- k) #F Ei kenenkään, ei tarvitse apua
#E #E nobody, doesn't need any help 1
- l) #F EOS
#E [DK/NA] 1

- NEW -

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE
FLASH EUROBAROMETER N° 98/5 ["EURO (5)"] – November 2001
Finnish/English version 19.10.01

page 3/8

4. #F Kuinka kauan eurorahan käyttöönoton jälkeen kaupat hyväksyvät maksun Suomen markoissa?
EI luetella – Vain yksi vastaus.
#E From the day the Euro is introduced, how long will the shops accept to be paid in [NATIONAL CURRENCY] ?

DO NOT READ OUT – ONLY ONE ANSWER

- #F ei enää 31.12.2001 jälkeen #E no longer (31 December 2001) ... 1
- #F kuukauden ajan 28.1.2002 asti #E 1 month or less (28 January 2002) 2
- #F Noin 5 viikkoa 9.2.2002 asti #E about 5 weeks (9 February 2002) 3
- #F Vähän alle 2 kk #E slightly less than 2 months (second part of February 2002) 4
- #F Kaksi kuukautta 28.2.2002 asti #E two months (28 February 2002) 5
- #F 3-6 kk, kesäkuun 2002 loppuun #E from 3 to 6 months (end June 2002) 6
- #F yli 6 kk eli kauemmin kuin kesäkuun 2002 loppuun #E more than 6 months (after June 2002) 7
- #F määrittämättömän kauan #E indefinitely 8
- #F EOS #E (DK/NA) 9

- NEW

5. #F Jos kauppoihin asennettaisiin kassakoneen viereen laite, joka näyttää Teille tulevat vaihtorahat sekä Suomen markoissa että euroissa rinnakkain, olisiko tämä Teidän mielestänne.... Luettele.
#E If the shops temporarily install next to their cash register, a device which displays the change to give back to you in [NATIONAL CURRENCY] and in Euro next to each other, do you think that from your point of view this will be ...

[READ OUT]



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] -November 2001

Finnish/English version 19.10.01

- #F Erittäin hyödyllistä #E extremely useful, 1
 #F Jonkin verran hyödyllistä #E very useful, 2
 #F Hyödyllistä #E useful, 3
 #F Ei kovin hyödyllistä #E Not very useful, 4
 #F Hyödytöntä #E useless 5
 #F EOS #E (DK/NA) 6

- NEW -

6. #F Oletteko yrittänyt painaa tiettyjä hintoja mieleenne euroissa?
 #E Have you tried to memorise certain prices in Euro ?

- #F kyllä #E yes 1
 #F en #E no 2
 #F EOS #E (DK/NA) 3

- TREND FLASH-EB 82 / Q.12 -

7. #F Onko mielestänne totta, että...
 #E In your opinion, is it true or false that :

- #F Totta #E true 1
 #F Ei ole totta #E false 2
 -#F EOS #E (DK/NA) 3

- a. #F Eurosetelit ja kolikot, jotka otetaan käyttöön Suomessa, kelpaavat käyttöön ja hyväksytään samantien kaikissa Euron käyttöön ottavissa maissa?

#E Euro notes and coins issued in [OUR COUNTRY] will immediately be usable and accepted in all the countries that adopted the Euro ?

- b. #F Siitä päivästä lähtien, kun euroraha otetaan käyttöön, kauppojen tulee antaa vaihtorahat kaikista ostoksista euroissa, vaikka olisitte maksanut Suomen markkoilla?
 #E starting from the day the Euro will be put into circulation,

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETER N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001

Finnish/English version 19.10.01

page 4/8

the shops will have to give the change for all your purchases in Euro, even if you have paid in [NATIONAL CURRENCY]?

- MODIFIED TREND FLASH-EB 82 / Q.15 -

8. #F Luettelen Teille neljä väittämää, jotka koskevat Suomen markan korvaamista euroilla päivittäisessä elämässä.
 Sanokaa jokaisen väittämän kohdalla, oletteko sen kanssa täysin samaa mieltä, melko samaa mieltä, melko eri mieltä vai täysin eri mieltä.

#E I am going to read you four statements concerning the replacement of the [NATIONAL CURRENCIES] by the Euro in daily life.

Could you tell me for each of them if you strongly agree, quite agree, quite disagree or strongly disagree :

- #F Täysin samaa mieltä #E strongly agree 1
 #F Melko samaa mieltä #E quite agree 2
 #F Melko eri mieltä #E quite disagree 3
 #F Täysin eri mieltä #E strongly disagree 4
 #F EOS #E (DK/NA) 5

- a. #F Suomen markan korvaaminen eurolla aiheuttaa Teille henkilökohtaisesti paljon hankaluuksia?

#E Replacement of the [NATIONAL CURRENCY] by the Euro will cause you personally a lot of inconvenience 1 2 3 4 5

- b. #F Pelkäätte, että tästä seuraa väärinkäytöksiä ja huijaamista hinnoissa?
 #E You're afraid of abuses and cheating on prices 1 2 3 4 5
 c. Luottaisitte enemmän kauppiasiin, jotka ovat sopineet tietyn toimintatavan noudattamisesta ja esittävät siitä todistuksen?

#E You would rather trust retailers who agree on respecting a code of conduct and display a



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001

Finnish/English version 19.10.01

logo of guarantee 1 2 3 4 5
 d.#F Luotatte paikallisiin viranomaisiin, että he auttavat
 Teitä varmasti, jos se on tarpeen?
 #E You rely on your [LOCAL AUTHORITIES]
 to help you efficiently if you need it. 1 2 3 4 5

- MODIFIED TREND FLASH-EB 82 / Q.14 -

9. #F Uskotteko, että ...?
 #E Do you think that the Euro : ... ?

#F kyllä #E yes
 #F En #E no
 #F EOS
 #E (DK)

- a. #F Autojen hintojen vertailu yhdestä maasta toiseen on
 euron avulla helpompaa?
 #E Will allow you to more easily compare prices
 between one country and another 1 2 3
- b. #F Eurosta tulee kansainvälinen valuutta kuten dollarista?
 #E Will be an international currency as the dollar. 1 2 3
- c. #F Euro osaltansa myötävaikuttaa taloudelliseen kasvuun
 euron käytöalueella?
 #E Will contribute to the economic growth of the
 countries of the Euro Zone 1 2 3
- d. #F Euro vähentää kehityseroja euron käyttävien
 maiden välillä?
 #E Will reduce the differences in development
 between the Euro Zone countries 1 2 3
- e. #F Euro myötävaikuttaa uusien työpaikkojen syntymiseen?
 #E Will contribute to the creation of jobs 1 2 3
- f. #F Euron myötä ostosten teko on helpompaa euron
 käyttöön ottavissa maissa?
 #E Will make purchasing in the countries
 participating in the Euro easier 1 2 3

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETER N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001

Finnish/English version 19.10.01

page 5/8

- g. #F Valuutanvaihdon kulut poistuvat euron myötä?
 #E Will eliminate the charges for changing from one
 currency to another 1 2 3
- h. #F Euro helpottaa sellaisten ihmisten elämää, jotka
 matkustavat muissa Euroopan unionin maissa?
 #E Will be more convenient for those who travel
 in other countries of the European Union 1 2 3
- h. #F Euro lisää hintojen vakautta euroaluetta käyttävissä
 maissa?
 #E Will contribute to price stability in the
 Euro Zone countries 1 2 3
- j. #F Euro antaa Teille henkilökohtaisesti enemmän etuja kuin
 aiheuttaa haittaa?
 #E Will mean more advantages than
 disadvantages for you personally 1 2 3

- MODIFIED TREND FLASH-EB 82 / Q.16 -

10. #F Huolestuttaako Teitä ylipäättään euron arvo suhteessa dollarin
 arvoon?

#E Generally speaking, does the value of the Euro compared to that of
 the dollar worry you...

#F Paljon #E a lot 1
 #F Vähän #E a little 2
 #F Ei lainkaan #E or not at all? 3
 #F EOS #E (DK/NA) 4

- TREND FLASH-EB 82 / Q. 17 -



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001

Finnish/English version 19.10.01

11. #F Onko Teillä jo käytännön kokemusta eurosta työssä tai yksityiselämässänne, ja mikäli kyllä, missä tilanteessa?

(Luettele- Vain yksi vastaus)

#E Did you already have practical experience of the Euro, at work or in your private life, and if so, in what circumstances ?
[READ OUT – SEVERAL POSSIBLE ANSWERS]

- a) #F Ei ole käytännön kokemusta tähän mennessä
#E no : no practical experience up to now..... 1
- b) #F Kyllä, liiketoimissanne, työssänne, toimistossanne
#E yes : in your business, at work, at the office, 1
- c) #F Kyllä, yksityiselämässänne:
#E yes : in your private life :
1) #F Teillä on jo pankki- tai sijoitustili euroissa
#E you already have a bank/financial account in Euro 1
2) #F Olette saanut maksusuorituksia tai maksanut itse euroissa pankkitililtä, joka on kuitenkin Suomen markkoissa
#E you have made or received payments in Euro through an account in [NATIONAL CURRENCY] 1
3) #F Olette tehnyt arvopaperi- tai osakekauppoja tai sijoituksia euroina
#E you have made stock exchange operations or investments in Euro 1
4) #F Muissa henkilökohtaisissa tilanteissa, MISSÄ? _____
#E in other personal circumstances [SPECIFY] 1
- d) #F EOS #E (DK/NA) 1

- MODIFIED TREND FLASH-EB 82 / Q.18-

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETER N° 98/5 ["EURO (5)"] – November 2001

Finnish/English version 19.10.01

page 6/8

12. #F Minkä arvoinen yksi euro on Suomen markkoissa? Sanokaa mahdollisimman tarkka arvo desimaaleineen, jos tiedätte sen. Jos ette tiedä täsmällistä arvoa, antakaa likimääräinen arvio siitä.

#E How much is one Euro worth in [NATIONAL CURRENCY] : try to give me the exact value, with the decimals if you know them. Otherwise, give me an approximate value.

#F (MERKITSE MK MÄÄRÄ, MAHDOLLISESTI ANNETTUJA DESIMAALEJA MYÖTEN)

#E[INT. CODE THE AMOUNT, POSSIBLY WITH THE DECIMALS, WHERE IT BELONGS]

#F Yksi euro on...

#E One Euro is :,

#F _____ (Suomen markkaa) _____ (DESIMAAALIT)

#E _____ [NATIONAL CURRENCY] _____ [DECIMALS]

#F (JOS EI TODELLAKAAN TIEDÄ -->MERKITSE NOLLA)

#E (IF REALLY DON'T KNOW → CODE ZERO)

- MODIFIED TREND FLASH-EB 82/Q.19 -

13. #F Oletteko täysin samaa mieltä, jokseenkin samaa mieltä, jokseenkin eri mieltä vai täysin eri mieltä seuraavan väittämän kanssa:

Kun käytämme euroa Suomen markan sijaan, tunnemme itsemme todennäköisesti jonkin verran enemmän eurooppalaisiksi kuin nyt?

#E Do you strongly agree, quite agree, quite disagree or strongly disagree with that :



CONFIDENTIEL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETRE N° 98/5 ["EURO (5)"] -November 2001

Finnish/English version 19.10.01

When we will use the Euro instead of the **[NATIONAL CURRENCIES]**, we will probably feel a little more European than now ?

- #F täysin samaa mieltä #E strongly agree1
- #F jokseenkin samaa mieltä #E quite agree.....2
- #F jokseenkin eri mieltä #E quite disagree.....3
- #F täysin eri mieltä #E strongly disagree.....4
- #F EOS #E (DK/NA)5

- NEW -

#F Kiltämme osallistumisesta tähän euro-rahaa käsittelevään tutkimukseen. Euro otetaan käyttöön 12 maassa ensimmäinen päivä tammikuuta 2002.

#E We thank you for participating in this survey on the Euro, which will be introduced in the 12 countries of the Euro Zone, on January 1st, 2002.

CONFIDENTIAL

12 EU

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETER N° 98/5 ["EURO (5)"] - November 2001

Finnish/English version 19.10.01

page 7/8